

Hansruedi est un coucou suisse fait main à Genève.

Grâce à son capteur de luminosité, il associe modernité et tradition en vous permettant de dormir sur vos deux oreilles. Un coucou est un objet fragile, qu'il faut traiter avec soin et délicatesse.

Provenant de la Forêt-Noire, berceau historique du coucou, les mécanismes de Hansruedi sont le fruit de siècles d'expérience. Tous les autres éléments en bois suisse sont fabriqués et assemblés à la main avec amour. Chaque coucou est testé pendant au moins 48h avant d'être inspecté, emballé, puis envoyé. Ne touchez pas l'oiseau lorsqu'il est à l'extérieur, il risquerait de ne plus vouloir rentrer dans son nid.

Hansruedi ist eine in Genf handgefertigte Kuckucksuhr.

Dank eines eingebauten Lichtsensors, können Sie ruhig die Nacht durchschlafen, da der Kuckuck bei Dunkelheit in seinem Hause bleibt. So sind Modernität und Tradition perfekt kombiniert.

Das Uhrwerk kommt aus dem Schwarzwald, die historische Wiege der Kuckucksuhr. Daher profitieren Sie von mehr als 100 Jahre Erfahrung! Alle anderen Elemente werden aus Schweizer Holz in Genf mit viel Liebe hergestellt. Jede Uhr wird mindesten für 48 Stunden getestet, bevor sie eingepackt und verschickt wird. Berühren Sie bitte nicht den Kuckuck, wenn er draußen ist. Er riskiert sonst nicht wieder reingehen zu wollen.

Quelques conseils pour installer au mieux Hansruedi.

Le mécanisme du coucou - Lorsque vous retirez les piles de Hansruedi, le mécanisme revient à zéro: le coucou sonnera donc une fois (13h ou 1h) la première fois. C'est pourquoi vous devez d'abord régler Hansruedi sur 12h30 (ou 0h30) chaque fois que vous enlevez et remettez des piles.

Pour installer Hansruedi, vous devez régler ses aiguilles sur 12h30 avant d'insérer les piles. Pour ce faire, tournez l'aiguille des minutes dans le sens des aiguilles d'une montre (l'aiguille des heures suivra). À présent, vous pouvez insérer deux piles C à l'arrière en faisant bien attention à leur polarité. Suspendez le coucou au mur à l'aide de la vis fournie, puis accrochez le pendule. Ensuite, tournez l'aiguille des minutes dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que Hansruedi affiche l'heure souhaitée. **Attention: au passage de chaque heure, faites une pause pour laisser le coucou sonner tous les coups (p. ex. deux coups pour 14h), puis continuez.**

Si l'heure indiquée par les aiguilles ne correspond pas au chant du coucou, retirez les piles, réglez Hansruedi sur 12h30, puis recommencez la procédure décrite dans le paragraphe précédent.

Si Hansruedi commence à retarder, il faut retirer les piles et suivre la procédure décrite ci-dessus avec de nouvelles piles. Est-il possible de le faire taire? C'est dommage, mais possible. À l'arrière de Hansruedi, vous pouvez régler le volume sonore sur *high*, *low* ou encore *off*.

Gebrauchsanweisung

Mechanismus der Kuckucksuhr - Wenn Sie die Batterien herausnehmen, ist das Uhrwerk auf null. Der Kuckuck singt erstmals ein Mal (13 Uhr oder 1 Uhr). Daher müssen die Zeiger immer auf 12.30 Uhr stehen, sollen die Batterien eingesetzt werden.

Wie installiere ich Hansruedi? Bevor Sie die Batterien einsetzen, Minutenzeiger im Uhrzeigersinn drehen, bis Hansruedi 12.30 Uhr anzeigt (Der Stundenzeiger folgt automatisch). Setzen Sie anschließend zwei C Batterien ein, achten Sie bitte auf die + und – Pole. Hängen Sie Hansruedi auf und bringen Sie das Pendel an. Anschließend drehen Sie den Minutenzeiger, bis HANSRUEDI die aktuelle Uhrzeit anzeigt. **Vorsicht: Zur jeder vollen Stunde müssen Sie eine Pause einlegen und den Kuckuck fertig singen lassen (z.B. 2 Mal Singen für 14 Uhr).**

Sollte die Uhrzeit nicht mit dem Singen übereinstimmen, entfernen Sie die Batterien. Stellen Sie Hansruedi auf 12.30 Uhr ein und folgen Sie den oben beschriebenen Instruktionen. Wenn sich Hansruedi verspätet, so müssen die Batterien ausgewechselt werden. Entfernen Sie die Batterien und stellen Sie Hansruedi auf 12.30 Uhr ein, folgen Sie den oben beschriebenen Instruktionen.

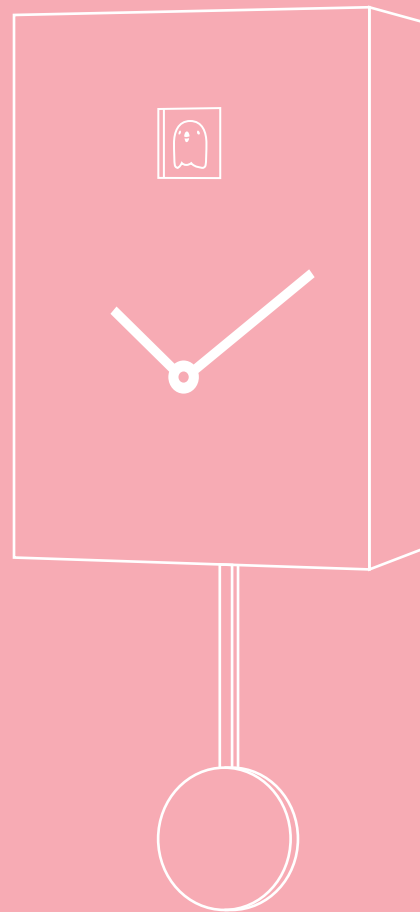
Kann Hansruedi schweigen? Das wäre Schade aber es ist möglich. Auf der Rückseite des Hansruedi kann man die Lautstärke einstellen: *high*, *low* oder *off*.



Hansruedi is a clever Swiss Cuckoo clock handmade in Geneva.

It uses a light sensor to mute the sound during the night so as not to disturb you during your sleep. A perfect union between tradition and modernity.

A Cuckoo clock is a fragile object that has to be handled delicately and with care. The mechanisms are from the Black Forest region, which benefits from centuries of experience. All the other elements are handcrafted with love from Swiss wood in Geneva for you. Each Cuckoo clock is tested for a minimum of 48 hours before being inspected, packed and shipped. Please don't touch the bird when it's outside; it might never want to go home again.



Here are some tips to install Hansruedi at home.

To install Hansruedi, turn the minute hand clockwise until it displays 12:30 (the hour hand follows automatically). Then, insert two C type batteries. Pay attention to the + and - signs. Afterwards, put Hansruedi against the wall and hang the pendulum. Then, turn the minute hand clockwise until Hansruedi is on time.

Warning: when passing an hour, please make a pause to let the Cuckoo ring fully at each hour (ex: twice at 2 pm) and then continue.

If the sound doesn't correspond to the time, take the batteries out and turn the minute hand clockwise up to 12:30 and start the procedure over again as described here above.

If Hansruedi starts to get a bit slow, please change its batteries. Once the batteries are taken out, turn the minute hand clockwise up to 12:30 and start the procedure over again as described here above.

Is it possible to silence the Cuckoo? It would be a shame, but it is possible. On the back of Hansruedi, you can adjust the volume from *high* to *low* or even *off*.

12:30



First set the Cuckoo clock at 12:30 before inserting the batteries.

SØREN
HENRICHSEN.